

en Installation instructions  
 de Montageanweisung  
 es Instrucciones de montaje  
 fr Notice de montage  
 it Istruzioni di montaggio  
 sv Installation och skötsel

DX522

2CDC 124 019 M5502



2CDC 331 034 F0005 eps

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
 Germany Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-0  
 Telefax +49 (0) 6221 701-240  
 E-mail desst.helpline@de.abb.com  
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



Warning!

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.



¡Advertencia!

es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.



Avvertenze!

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.



Warnung!

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.



Avertissement!

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.



Varning!

sv Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

Order No.  
System description AC500

German manual: 2CDC 125 014 M0101  
English manual: 2CDC 125 014 M0201

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

No de pedido  
Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 014 M0101  
Manual en inglés: 2CDC 125 014 M0201

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza.

N. d'ordine  
Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 014 M0101  
Manuale inglese: 2CDC 125 014 M0201

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Bestellnummer  
Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 014 M0101  
Englisch: 2CDC 125 014 M0201

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Référence de commande  
Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 014 M0101  
Manuel anglais: 2CDC 125 014 M0201

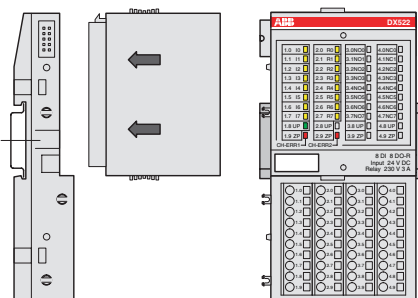
sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Beställningsnummer  
för systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 014 M0101  
Engelsk: 2CDC 125 014 M0201

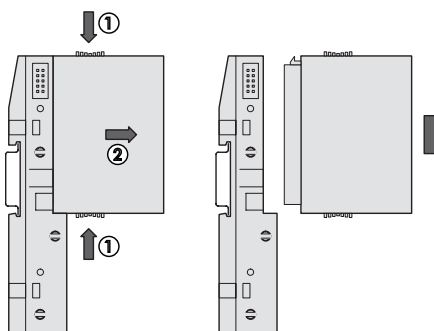
en Assembly      de Montage      es Montaje      fr Montage      it Montaggio      sv Montage

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in.  
 de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein  
 es Encajar el módulo en la base de bornas - el módulo queda enganchado  
 fr Enfiler le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche  
 it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo  
 sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast



en Disassembly      de Demontage      es Desmontaje      fr Démontage      it Smontaggio      sv Demontering

en ① press above and below      ② remove the module  
 de ① oben und unten drücken      ② Modul abziehen  
 es ① presionar por arriba y abajo      ② retirar el módulo  
 fr ① Appuyer en bas et en haut      ② Retirer le module  
 it ① premere sopra e sotto      ② rimuovere il modulo  
 sv ① tryck uppe och nere      ② dra ut modulen



en Dimensions

de Abmessungen

es Dimensiones

fr Dimensions

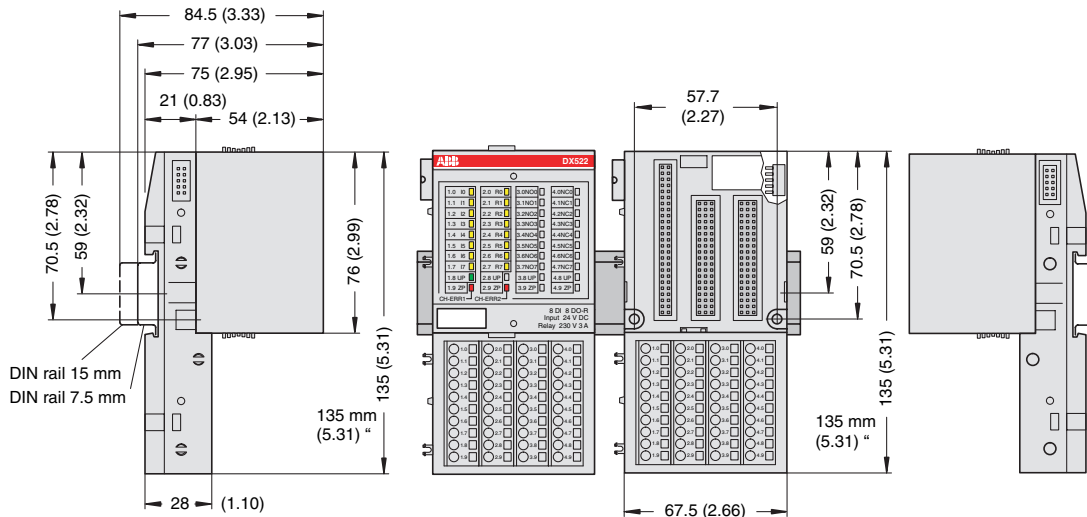
it Dimensioni

sv Dimensioner

DX522

- en mounted on
- de montiert auf
- es montado en
- fr monté sur
- it montaggio su
- sv monterad på

TU531 / TU532



en Connection

de Anschluss

es Conexión

fr Connexion

it Connessione

sv Anslutning

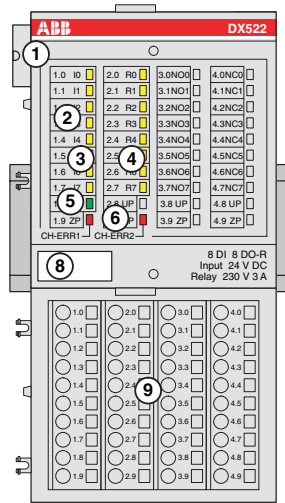
- ① en I/O-Bus
- de I/O-Bus
- es Bus I/O (E/S)
- fr Bus I/O (E/S)
- it Bus I/O
- sv I/O-buss

- ② en Allocation terminal No. - signal name
- de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung
- es Asignación n° de borna - nombre de la señal
- fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal
- it allocazione num. morsetto - nome del segnale
- sv Plinnummer - signalbeteckning

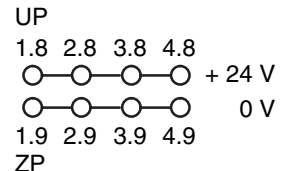
- ③ en 8 yellow LEDs signal status I0 - I7
- de 8 gelbe LEDs Signalzustand I0 - I7
- es 8 LEDs amarillos para estado de señal I0 - I7
- fr 8 LED jaunes, État du signal I0 - I7
- it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali I0 - I7
- sv 8 gula LED signaltillstånd I0 - I7

- ④ en 8 yellow LEDs signal status R0 - R7
- de 8 gelbe LEDs Signalzustand R0 - R7
- es 8 LEDs amarillos para estado de señal R0 - R7
- fr 8 LED jaunes, État du signal R0 - R7
- it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali R0 - R7
- sv 8 gula LED signaltillstånd R0 - R7

- ⑤ en 1 green LED process voltage UP
- de 1 grüne LED Versorgungsspannung UP
- es 1 LED verde para tensión de alimentación UP
- fr 1 LED verte, Tension d'alimentation UP
- it 1 LED verde tensione di alimentazione UP
- sv 1 grön LED försörjningsspänning UP



- en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
- de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
- es **Cuidado:** La tensión de funcionamiento deberá incluirse en la conexión a tierra del sistema de control.
- fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande.
- it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
- sv **Obs!** Processspänningen måste integreras i styrningens jordningskoncept.



en Inputs

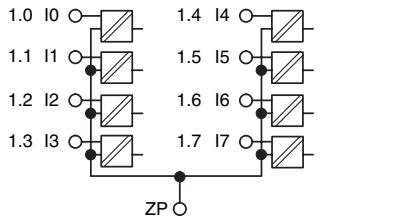
de Eingänge

es Entradas

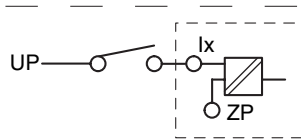
fr Entrées

it Ingressi

sv Ingångar



- en Example for connection input Ix
- de Beispiel für Anschluss Eingang Ix
- es Ejemplo para la conexión de entrada Ix
- fr Exemple de connexion d'une entrée Ix
- it Esempio per connessione ingresso Ix
- sv Exempel för anslutning ingång Ix



- en **If the relay outputs have to switch inductive DC loads, free-wheeling diodes must be circuited in parallel to these loads.**
- de **Wenn die Relaisausgänge induktive Gleichstromlasten schalten sollen, muss diesen Lasten je eine Freilaufdiode parallel geschaltet werden.**
- es **En caso de que las salidas por relé deban conmutar cargas inductivas de corriente continua, a cada carga se le deberá conectar en paralelo un diodo de protección.**
- fr **Lorsque les sorties relais doivent commuter des charges inductives en courant continu, une diode de roue libre doit être connectée en parallèle sur chacune des ces charges.**
- it **Se le uscite relè devono inserire carichi induttivi in corrente continua, a questi carichi deve essere collegato in parallelo rispettivamente un diodo unidirezionale.**
- sv **Om relätgångarna skall koppla induktiva likströmlaster måste för dessa laster varsin släckdiod kopplas parallellt.**

en Outputs

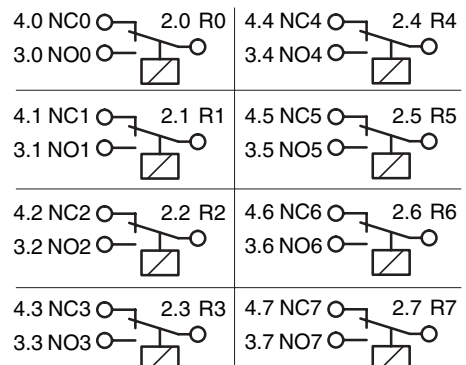
de Ausgänge

es Salidas

fr Sorties

it Uscite

sv Utgångar



- en **If the relay outputs have to switch inductive AC loads, spark suppressors are required.**
- de **Bei induktiven Wechselstromlasten ist eine geeignete Maßnahme zur Funkentstörung erforderlich.**
- es **Con cargas inductivas de corriente alterna se requerirá una medida apropiada para la supresión de interferencias.**
- fr **Pour les charges inductives en courant alternatif, un dispositif d'antiparasitage adéquat doit être installé**
- it **In caso di carichi induttivi in corrente alternata è necessario usare soppressori di radiodisturbi.**
- sv **Vid induktiva växelströmlaster krävs lämplig åtgärd för störningsskydd.**